

Piangea Filli

Giovan Battista Strozzi il vecchio (1504-1571)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il terzo libro de madrigali a6 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Canto

Alto

Quinto

Sesto

Tenore

Basso

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

Pian - gea Fil - li, e ri-vol-te am-be le lu - ci Al ciel, ch'an-ch'ei

10

- pian-ge - a: O Tir - si o Tir - si, O Tir - si o Tir -

- pian-ge - a: O Tir - si o Tir - si O Tir - si o Tir -

- pian-ge - a: pur me - sta di - ce - a; O Tir - si o Tir -

O Tir - si o Tir - si pur me - sta di - ce - a; O Tir - si, Tir -

- pian - ge - a: O Tir - si o Tir - si pur me - sta di - ce - a;

O Tir - si o Tir - si pur me - sta di - ce - a; O Tir - si o Tir -

15

si, O Tir - si o Tir - si,
 si mor-mo-ra-van l'on - - - de; i ven -
 si mor-mo-ra-van l'on - - - de; O Tir - si o Tir - si i ven - ti,
 - si l'on - - - de; O Tir - si o Tir - si i ven - ti,
 mor-mo-ra-van l'on - - - de; O Tir - si o Tir - si i ven -
 si mor-mo-ra-van l'on - - - de; O Tir - si o Tir - si i ven -

O Tir - si o Tir - si i fior, i fior, -
 - ti, i ven - ti; O Tir - si o Tir - si i fior, i fior, -
 i ven - ti; O Tir - si o Tir - si i fior, i fior, -
 i ven - ti, O Tir - si o Tir - si i fior, i fior, -
 - ti, i ven - ti; i fior, i fior, -
 ti, i ven - - - ti; O Tir - si o Tir - si i fior, i fior, -

20

l'er - b'e le fron - - de. Ei sol quei du-ri ac - cen -

l'er - be e le fron - de. Ei sol quei du - ri ac - cen -

l'er - be e le fron - - de. Ei sol quei du-ri ac - cen -

l'er - b'e le fron - - de. Ei sol quei du - ri ac-cen -

l'er - b'e le fron - - de.

l'er - - b'e le fron - - - de.

25

- ti, Ei sol, E pur se'n gi-va e pur dop-pia - v'il pas -

ti Ei sol non u-dia, las - - so, e pur dop - pia-v'il pas -

- ti Ei sol non u - dia, las - - so, E pur se'n gi-va,

ti Ei sol non u - dia E pur se'n gi - va e pur dop-pia - v'il pas -

Ei sol, Ei sol non u - dia, las - - so,

Ei sol non u - dia, las - - so, E pur se'n gi-va e pur dop - pia-v'il pas -

so, Ei sol quei du - ri ac - cen - - ti,

so, Ei sol_ quei du-ri ac-cen - - ti Ei sol non u-dia, las -

Ei sol_ quei du - ri ac - cen - - ti Ei sol non u - dia, las -

so, Ei sol, Ei sol non u - dia, las -

Ei sol quei du - ri ac - cen - ti Ei sol non u - dia,

so, Ei sol non u - dia, las -

E pur se'n gi-va e pur dop-pia - v'il pas - so, e pur dop - pia-v'il

- so, e pur dop - pia-v'il pas - so, E pur se'n gi-va e pur dop-pia - v'il

- so, E pur se'n gi - va e pur dop-pia-v'il pas - so,

- so, E pur se'n gi - va e pur dop-pia - v'il pas - - so,

E pur se'n gi-va e pur dop - pia-v'il pas - so, e pur dop-pia - v'il

- so, E pur se'n gi-va e pur dop - pia-v'il

40 $\frac{6}{2}$



pas - so, e pur dop - pia - v'il pas - - - - - so.
 pas - so, e pur dop - pia - v'il pas - so, il pas - - - so.
 e pur dop - pia - v'il pas - so, e pur dop - pia - v'il pas - so.
 e pur dop - pia - v'il pas - so, E pur se'n gi - va e pur dop - pia - v'il pas - so.
 pas - so, E pur se'n gi - va e pur dop - pia - v'il pas - - - so.
 pas - so, e pur dop - pia - v'il pas - - - - - so.

Piangea Filli, e rivolte ambe le luci
 al ciel, ch'anch'ei piangea:
 «O Tirsi, o Tirsi» pur mesta dicea;
 «O Tirsi, o Tirsi» mormoravan l'onde;
 «O Tirsi, o Tirsi» i venti;
 «O Tirsi, o Tirsi» i fior, l'erbe, e le fronde.
 Ei sol quei duri accenti
 ei sol non udia, lasso,
 e pur se'n giva, e pur doppiava il passo.

Filli wept, and turned both her eyes
 to the heavens, which also wept:
 'O Tirsi, O Tirsi,' she sorrowfully said;
 'O Tirsi, O Tirsi,' murmured the waves;
 'O Tirsi, O Tirsi,' the winds;
 'O Tirsi, O Tirsi,' the flowers, the grass, and the leaves.
 He alone, those hard words
 only he did not hear, alas,
 and yet he still went on, and even doubled his pace.

translation by editor